

***Raccordo FD***

***Raccordo FF***

***Istruzioni per manutenzione  
per cambiare le guarnizione  
a i'giunti***

## 1 Introduzione

---

### 1.1 Descrizione

---

Queste istruzioni per l'uso descrivono la sostituzione delle guarnizioni in generale e le guarnizioni OR nei dispositivi idraulici d'accoppiamento piatti e stagni del tipo FD (circuito principale) e del tipo FF (circuito idraulico di avanzamento)

### 1.2 Qualificazione del personale di servizio

---

Il personale di servizio deve essere introdotto nel lavoro da personale specializzato. Specialmente in ciò che riguarda i lavori di manutenzione e di messa a punto, si deve impiegare del personale specialmente formato. Per la formazione del personale la HYDROSTRESS Le sarà volentieri d'aiuto.

### 1.3 Pezzi di ricambio

---

I dispositivi idraulici d'accoppiamento del tipo FD e FF, grazie ai nostri sforzi nel campo della garanzia di qualità, sono un prodotto svizzero di alto livello. Per questo motivo soltanto i pezzi di ricambio originali HYDROSTRESS possono garantire la qualità e l'intercambiabilità

Se i lavori di manutenzione sono trascurati oppure sono eseguiti in modo non professionale, noi non potremo adempiere ai nostri impegni di garanzia secondo le nostre condizioni di fornitura.

Al fine di mantenere sempre in perfetto stato il Suo apparecchio HYDROSTRESS, il nostro servizio di assistenza sta con piacere a Sua disposizione.

Noi Le auguriamo un buon lavoro senza alcun problema o disturbo con il Suo apparecchio HYDROSTRESS.

HYDROSTRESS AG

La direzione

Copyright © HYDROSTRESS AG, 1998

HYDROSTRESS AG  
Witzbergstrasse 18  
CH-8330 Pfäffikon  
Svizzera

Telefono ++41 (0)44 952 18 18  
Fax ++41 (0)44 952 18 00

## 2 Indice

---

<b>1</b>	<b>Introduzione</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>Sostituire la serie di guarnizioni FD 801, dispositivo di accoppiamento (pezzo madre)</b>	<b>10</b>
1.1	Descrizione	2			
1.2	Qualificazione del personale di servizio	2			
1.3	Pezzi di ricambio	2	6.1	Utensili	10
			6.2	Materiale	10
<b>2</b>	<b>Indice</b>	<b>3</b>	6.3	Procedura	10
<b>3</b>	<b>Valigetta per utensili MKZU-WZ000-FD</b>	<b>4</b>	<b>7</b>	<b>Sostituire la serie di guarnizioni FF 372, raccordo filettato (pezzo padre)</b>	<b>12</b>
3.1	Contenuto della valigetta per utensili	4	7.1	Utensili	12
3.2	Guarnizioni contenute nella valigetta	5	7.2	Materiale	12
3.3	Vista in sezione del dispositivo di accoppiamento FD	5	7.3	Procedura	12
<b>4</b>	<b>Valigetta per utensili MKZU-WZ000-FF</b>	<b>6</b>	<b>8</b>	<b>Sostituire la serie di guarnizioni FF 371, dispositivo di accoppiamento (pezzo madre)</b>	<b>13</b>
4.1	Contenuto della valigetta MKZU-WZ000-FF	6	8.1	Utensili	13
4.2	Contenuto della valigetta: le guarnizioni	7	8.2	Materiale	13
4.3	Vista in sezione del dispositivo di accoppiamento FF	7	8.3	Procedura	13
4.4	Utensili supplementari necessari	8			
<b>5</b>	<b>Sostituire la serie di guarnizioni FD 802, raccordo filettato (pezzo padre)</b>	<b>9</b>			
5.1	Utensili	9			
5.2	Materiale	9			
5.3	Procedura	9			

### 3 Valigetta per utensili MKZU-WZ000-FD

Con la valigetta per utensili

MKZU-WZ000-FD

si possono sostituire le guarnizioni ai dispositivi idraulici di accoppiamento piatti e stagni del tipo FD (circuito principale).

#### 3.1 Contenuto della valigetta per utensili

*Utensili speciali:*

No.	utensile speciale	per
7	Spinotto quadruplo	per mettere sotto al dispositivo di accoppiamento per l'applicazione delle guarnizioni (dado)
10	Piastra	per mettere sotto al raccordo filettato per l'applicazione delle guarnizioni (padre)
11	Cacciavite	per smontare il nottolino di spinta (dado)
12	Chiave a tubo	per svitare il dado del nottolino di spinta (dado)

13	Chiave a tubo speciale, 3 pezzi	per tenere in opposizione la lamiera di scorrimento nello smontare il nottolino di spinta (dado)
14	Spinotto doppio	per mettere sotto al raccordo filettato nel mettere le guarnizioni (padre)
15	Punzone di stampaggio	per stampare rotonda la guarnizione bianca in nylon con inclusa la guarnizione OR , dopo il montaggio (padre)
17	Utensile tirante di serraggio	per un serraggio sicuro del dispositivo di accoppiamento (dado)
18	Utensile di serraggio	per serrare il raccordo filettato nella morsa (padre)

### 3.2 Guarnizioni contenute nella valigetta

Guarnizioni per raccordo filettato (pezzo padre):

Tipo / Dimensioni	HS.-Art. o. Tip.-Art. No.	indice sul disegno
Guarnizioni e OR 24x3	05O1-00240-30 979540	1
Guarnizioni e OR 28.3x1.78	05O1-00283-18 979544	2
Guarnizioni e OR 19x1.5	05O1-00190-15 969663	3
Guarnizioni e in nylon	05R1-11406-99 979571	4

Nella valigetta vi sono 5 serie

Guarnizioni per il dispositivo di accoppiamento (pezzo madre):

Tipo / Dimensioni	HS.-Art. No. Tipo.-Art. No.	Indice sul disegno
Guarnizione OR 34.65x1.78	05O1-00346-17 979545	5
Guarnizione in nylon 22.5x18.25x1.	05R1-22518-95 979573	6
Guarnizione OR 18.77x1.78	05O1-00187-17 979532	7
Guarnizione OR 28.3x1.78	05O1-00283-18 979544	8

Nottolino di spinta	07S1-00801-90 979711	9
---------------------	-------------------------	---

Nella valigetta vi sono 5 serie

### 3.3 Vista in sezione del dispositivo di accoppiamento FD

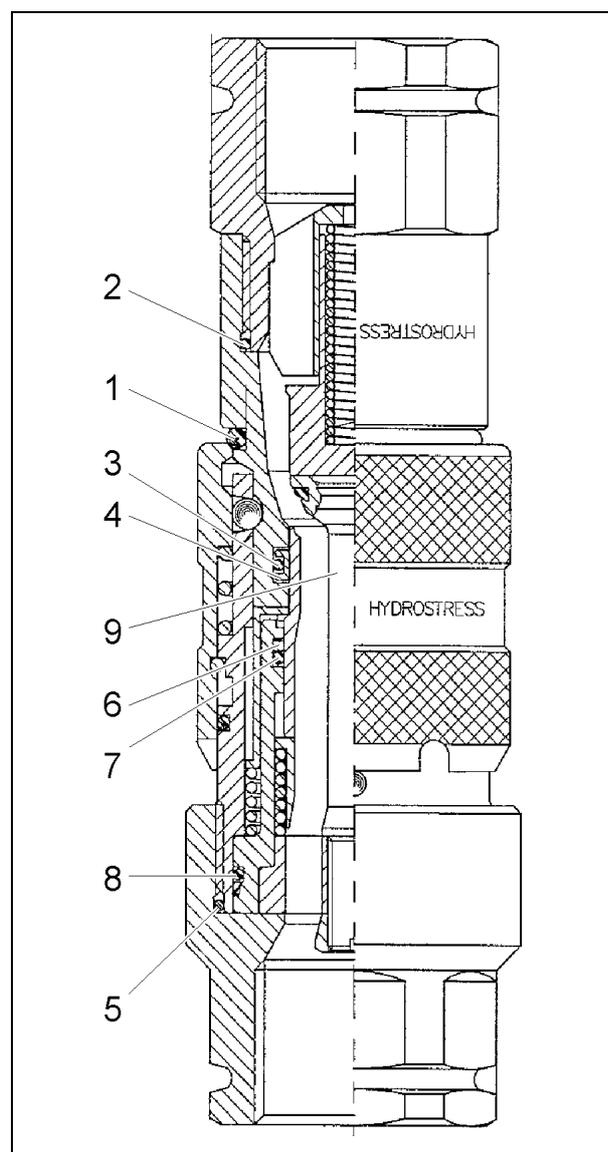


Fig. FD\_NUMER.tif

## 4 Valigetta per utensili MKZU-WZ000-FF

Con la valigetta per utensili

MKZU-WZ000-FF

Si possono sostituire le guarnizioni ai dispositivi idraulici di accoppiamento piatti e stagni del tipo FF (circuito idraulico di avanzamento).

### 4.1 Contenuto della valigetta MKZU-WZ000-FF

*Utensili speciali:*

No.	utensile speciale	per
1	Spinotto	per mettere sotto al dispositivo di accoppiamento nell'applicare le guarnizioni (dado)
2	Bussola zigrinata	per applicare e posizionare l'anello elastico (padre)
3	Spinotto triplo	per mettere sotto al raccordo filettato nell'applicare le guarnizioni (padre)
4	Punzone di stampaggio	per stampare rotonda la guarnizione bianca in nylon con inclusa la guarnizione OR, dopo il montaggio (padre)

5	Utensile di montaggio	per il montaggio dell'anello di sicurezza (padre)
6	Piastra	per mettere sotto al dispositivo di accoppiamento nell'applicare le guarnizioni (madre)
7	utensile tirante di serraggio	per serrare con sicurezza il dispositivo di accoppiamento (madre)
8	cacciavite	per smontare il nottolino di spinta (madre)
9	chiave a tubo	per svitare il dado al nottolino di spinta (dado)
	punta	per tenere abbassato l'elemento elastico (padre)

#### 4.2 Contenuto della valigetta: le guarnizioni

*Guarnizioni per il raccordo filettato (pezzo padre):*

Tipo / Dimensioni	HS.-Art. No. Tipo. Art. No.	Indice sul disegno
guarnizione OR 18.72x2.62	05O1-00187-26 979533	1
guarnizione OR 13x1.5	05O1-00130-15 979527	2
guarnizione in nylon	05R1-11406-98 979570	3

Nella valigetta sono contenute 5 serie

*Guarnizioni per il dispositivo di accoppiamento (pezzo madre):*

Tipo / Dimensioni	HS.-Art. No. Tipo.-Art. No.	Indice sul disegno
guarnizione OR 12.42x1.78	05O1-00120-17 979525	4
guarnizione in nylon 15.5x12.65x 1.4	05R1-15512-14 979572	5
nottolino di spinta	07S1-00371-90 979704	6

Nella valigetta sono contenute 5 serie

#### 4.3 Vista in sezione del dispositivo di accoppiamento FF

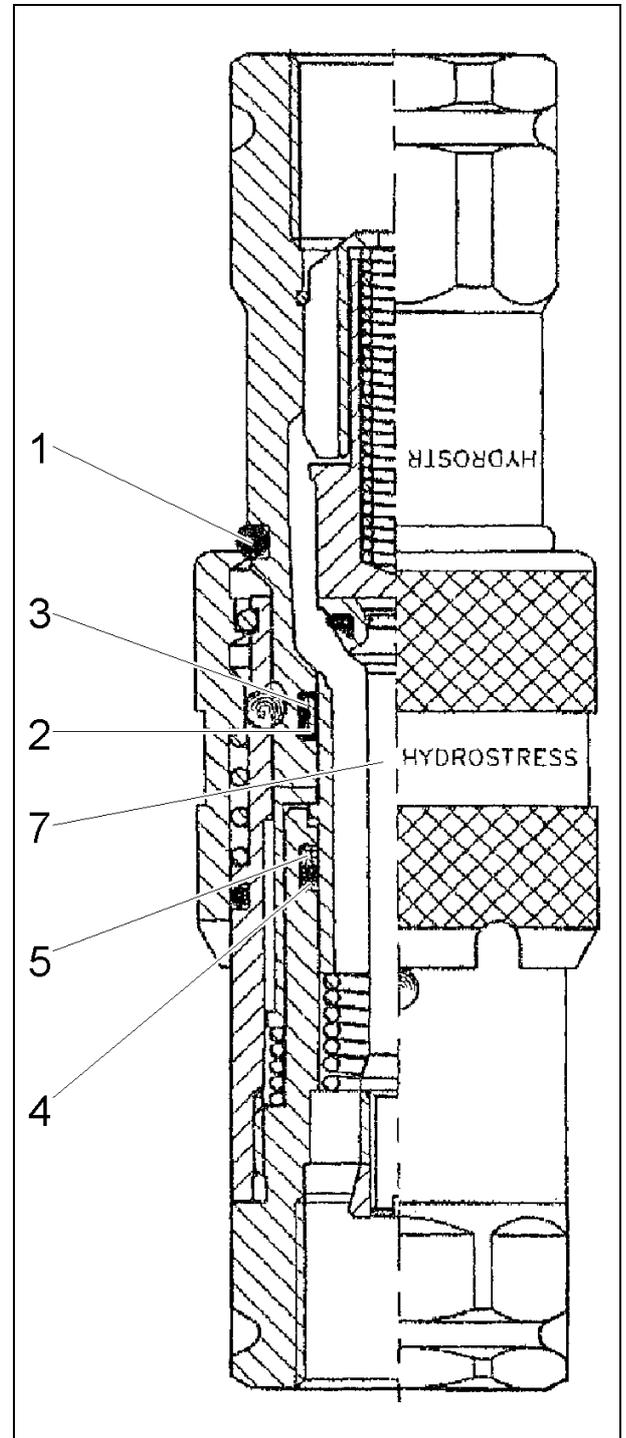


Fig. FF\_NUMER.tif

#### **4.4 Utensili supplementari necessari**

Per sostituire le serie di guarnizioni sono necessari:

Tutti gli utensili contenuti nella valigetta degli utensili ed inoltre:

- morsa
- Pinza appuntita
- chiave fissa SW 24
- chiave fissa SW 36

## 5 Sostituire la serie di guarnizioni FD 802, raccordo filettato (pezzo padre)

### 5.1 Utensili

- Utensile speciale No. 7, 11, 15 e 18
- chiave fissa SW 36

### 5.2 Materiale

- Serie di guarnizioni 20D1-80200-00

### 5.3 Procedura

- serrare nella morsa il raccordo filettato mediante l'utensile di serraggio No. 18 ed aprire con la chiave fissa SW 36
- togliere la molla ed il supporto della molla
- sbloccare la parte anteriore del raccordo filettato dall'utensile di serraggio No. 18
- premere il pistone dalla parte anteriore del raccordo filettato
- serrare la parte anteriore del raccordo filettato con la  $\varnothing$  piccola verso l'alto nell'utensile di serraggio No. 18
- togliere la guarnizione in nylon bianca (con inclusa la guarnizione OR) dalla parte anteriore del raccordo filettato con il cacciavite No. 11
- sbloccare la parte anteriore del raccordo filettato
- comprimere la guarnizione bianca in nylon **Art No. 05R1-11406-99** e la guarnizione OR **Art No. 05O1-00190-15** come da figura e mediante l'aiuto dello spinotto quadruplo No.16 applicare nelle scanalature e con il cacciavite No. 11 premere con precauzione.

- togliere lo spinotto quadruplo No. 16

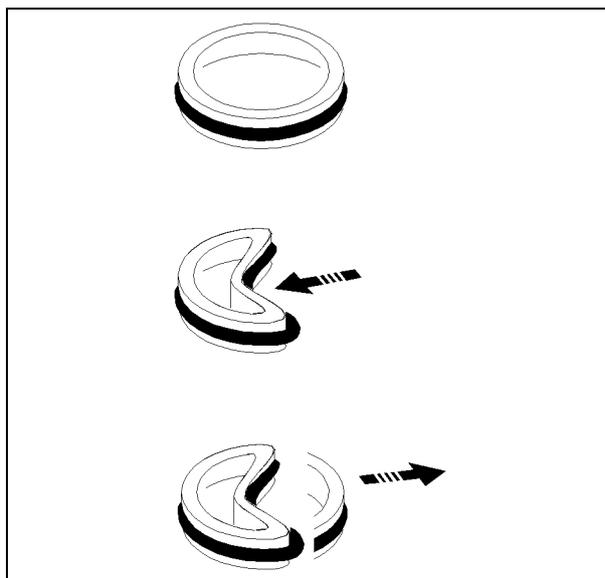


Fig. dichtung.tif

- spingere il punzone di stampaggio No. 15 attraverso la guarnizione bianca in nylon e quindi stampare in modo circolare la guarnizione
- Se necessario sostituire la guarnizione OR esterna **Art No. 05O1-00240-30** e la guarnizione OR interna del contenitore **Art No. 05O1-00283-18**
- montare il raccordo filettato in successione inversa

## 6 Sostituire la serie di guarnizioni FD 801, dispositivo di accoppiamento (pezzo madre)

### 6.1 Utensili

- utensile speciale No.10, 11, 12, 13, 14 e 17
- chiave fissa SW 36

### 6.2 Materiale

- serie di guarnizioni 20D1-80100-00

### 6.3 Procedura

- Serrare l'utensile tirante di serraggio No. 17 nella morsa e spingere il dispositivo di accoppiamento
- inserire la chiave a tubo No. 12 ed il cacciavite No. 11 nel centro del dispositivo di accoppiamento
- Mediante il cacciavite No. 11 tenere in opposizione il nottolino di spinta nell'interno del dispositivo di accoppiamento e con la chiave a tubo No. 12 svitare il dado e smontare
- Mediante la chiave a tubo No. 13 tenere l'anello di flusso e con il cacciavite No. 11 svitare verso l'avanti il nottolino di spinta
- togliere il nottolino di spinta
- Controllare la guarnizione del nottolino di spinta (in caso di guarnizione difettosa si deve sostituire tutto il nottolino di spinta Art. No. 07S1-00801-90)
- spingere il dispositivo di accoppiamento sull'utensile tirante di serraggio No. 17
- aprire il dispositivo di accoppiamento mediante la chiave fissa SW 36

- smontare l'anello di flusso, la molla e la bussola della molla
- mediante la chiave a tubo No. 12 ) dal davanti smontare verso il dietro le parti interne del dispositivo di accoppiamento (3 boccole e 1 molla)
- smontare con il cacciavite No. 11 la guarnizione bianca in nylon e la guarnizione OR
- mediante lo spinotto doppio No. 14 installare la guarnizione OR **Art No. 05O1-00187-17**
- mettere sotto la piastra No. 10
- premere la guarnizione bianca in nylon **Art No. 05R1-22518-95** come da figura e montare

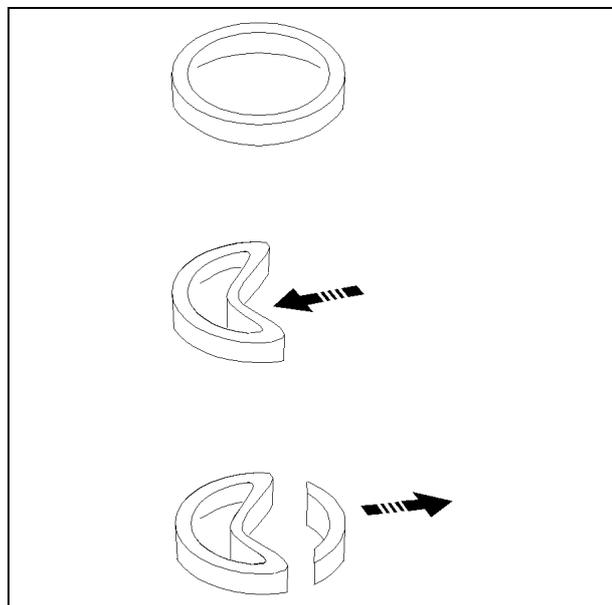


Fig. di\_oring.tif

- mediante la parte anteriore dello spinotto doppio No. 14 stampare in modo circolare la guarnizione

- sostituire la guarnizione OR esterna **Art No. 05O1-00283-17** sulla parte interna del dispositivo di accoppiamento
- sostituire la guarnizione OR **Art No. 05O1-00346-17** nel pezzo finale del dispositivo di accoppiamento
- montare il dispositivo di accoppiamento in successione inversa

## 7 Sostituire la serie di guarnizioni FF 372, raccordo filettato (pezzo padre)

### 7.1 Utensili

- utensile speciale No. 2, 3, 4, 5 e 8
- punta
- piccola pinza appuntita

### 7.2 Materiale

- serie di guarnizioni 20D1-37200-00

### 7.3 Procedura

- serrare il raccordo filettato nella morsa
- Mediante la punta tenere abbassato l'elemento elastico e con la pinza appuntita estrarre con precauzione la rondella elastica
- smontare la molla e il supporto della molla
- girare di 180° il raccordo filettato nella morsa fino a portare verso l'alto la piccola Ø
- premere il pistone dalla parte anteriore del raccordo filettato
- smontare l'anello di tenuta bianco con inclusa la guarnizione OR mediante il cacciavite No. 8
- premere l'anello di tenuta bianco in nylon **Art. No. 05R1-11406-98** e la guarnizione OR, **Art. No. 05O1-00130-15** come da figura e montare con l'aiuto dello spinotto triplo

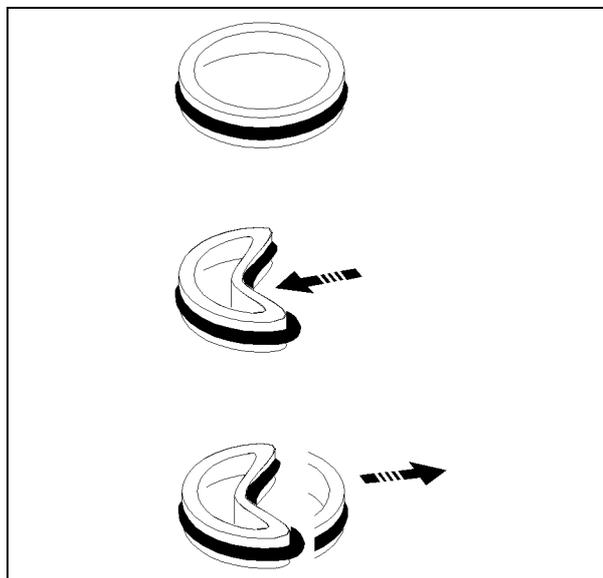


Fig. dichtung.tif

- spingere il punzone di stampaggio No. 4 attraverso la guarnizione e stamparla in modo circolare
- montare il pistone, introdurre la molla e il supporto della molla
- avvitare la bussola zigrinata No. 2
- introdurre la rondella elastica nella bussola zigrinata
- Mediante l'utensile di montaggio No. 5 premere in posizione l'anello elastico
- Verificare che l'elemento elastico non stia sulla parte piegata a squadra della rondella elastica

## 8 Sostituire la serie di guarnizioni FF 371, dispositivo di accoppiamento (pezzo madre)

### 8.1 Utensili

- utensile speciale No. 1, 4, 6, 7, 8 e 9
- chiave fissa SW 24

### 8.2 Materiale

- serie di guarnizioni 20D1-37100-00

### 8.3 Procedura

- Serrare l'utensile tirante di serraggio No. 7 nella morsa e spingere su il dispositivo di accoppiamento
- Inserire nel centro del dispositivo di accoppiamento la chiave a tubo No. 9 ed il cacciavite No. 8
- Mediante il cacciavite No. 8 tenere in opposizione il nottolino di spinta nell'interno del dispositivo di accoppiamento e con la chiave a tubo No. 9 svitare il dado e smontare
- con il cacciavite No. 8 smontare il nottolino di spinta
- controllare la guarnizione del nottolino di spinta (in caso di guarnizione difettosa si deve sostituire tutto il nottolino di spinta Art. No. 07S1-00371-90)
- Mediante la chiave fissa SW 24 svitare il dispositivo di accoppiamento e scomporlo nei particolari
- smontare la guarnizione bianca in nylon e la guarnizione OR mediante il cacciavite No. 8 dalla parte posteriore del dispositivo di accoppiamento

- montare con l'aiuto dello spinotto No. 1 la guarnizione OR **Art. No. 05O1-00120-17**
- mettere sotto la piastra No. 6 e l'anello di tenuta bianco in nylon **Art. No. 05R1-15512-14** e come da figura comprimere e montare

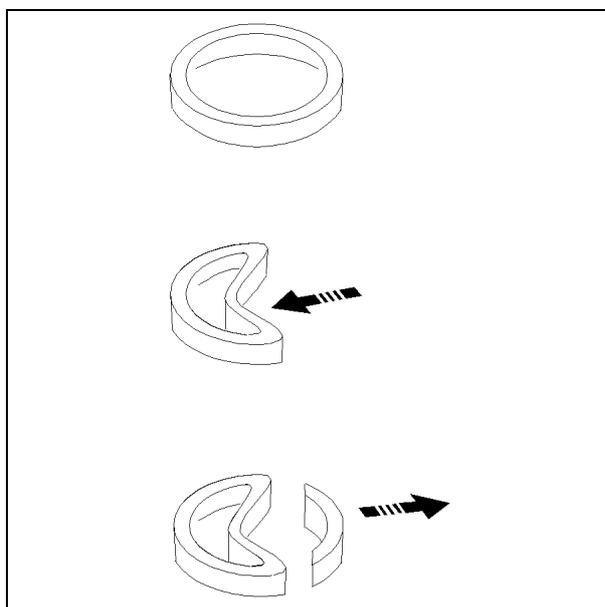


Fig. di\_oring.tif

- spingere il punzone di stampaggio No. 4 attraverso la guarnizione bianca in nylon al fine di stamparla rotonda
- montare il dispositivo di accoppiamento in successione inversa